

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace

主日聯合崇拜

Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年八月二十日

The Twentieth Day of August 2023

主日聯合崇拜程序

ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#50 『崇拜聖名歌』 " AT THE NAME OF JESUS "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	馬太福音 Matthew 18: 19-20 耶穌說:『我又告訴你們,若是你們中間有兩個人在地上同心合意地求甚麼事,我在天上的父必為他們成全。因為無論在那裏,有兩三個人奉我的名聚會,那裏就有我在他們中間。』 Jesus said, "Again, I tell you that if two of you on earth agree about anything you ask for, it will be done for them by my Father in heaven. For where two or three come together in my name, there am I with them."	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#608 『時刻需主歌』 " I NEED THEE EVERY HOUR "	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalms 67: 1-7	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	『全然向祢』 " ALL FOR YOU "	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	羅馬書 Romans 11: 1-2a, 25-32	坐
講 道 SERMON		坐
	『上帝憐恤眾人』 " GOD'S MERCY ON US ALL "	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立

差遣 *DISMISSAL

方李芳執事 Deacon Frances Fong 立

願你們平安入世服侍, 愛主, 尊敬眾人, 倚靠聖靈的大能歡欣快樂。 阿們!

Go in peace into the world to serve, love the Lord, respect everyone, rejoicing in the Power of the Holy Spirit. Amen!

阿們頌 *AMEN

#675

立

唱詩 *HYMN

#546 『賜福救主歌』

立

"SAVIOR, LIKE A SHEPHERD, LEAD US"

*please stand

啓應文：詩篇 67 篇 1-7 節

主席啓：願上帝憐憫我們，賜福與我們，用臉光照我們。

會眾應：好叫世界得知祢的道路，萬國得知祢的救恩。

啓：上帝阿，願列邦稱讚祢。願萬民都稱讚祢。

應：願萬國都快樂歡呼。因為祢必按公正審判萬民，引導世上的萬國。

啓：上帝阿，願列邦稱讚祢。願萬民都稱讚祢。

應：地已經出了土產。上帝就是我們的上帝，要賜福與我們。

同讀：上帝要賜福與我們。地的四極都要敬畏祂。

Responsive Reading: Psalm 67: 1-7

- 1 May God be gracious to us and bless us and make his face to shine upon us,
- 2 that your way may be known upon earth, your saving power among all nations.
- 3 Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you.
- 4 Let the nations be glad and sing for joy, for you judge the peoples with equity and guide the nations upon earth.
- 5 Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you.
- 6 The earth has yielded its increase; God, our God has blessed us.
- 7 May God continue to bless us; let all the ends of the earth revere him.

講道經文：羅馬書 11: 1-2a, 25-32

¹我且說：上帝棄絕了祂的百姓嗎？斷乎沒有！因為我也是以色列人，亞伯拉罕的後裔，屬便雅憫支派的。²上帝並沒有棄絕祂預先所知道的百姓。²⁵弟兄們，我不願意你們不知道這奧秘，就是以色列人有幾分是硬心的，等到外邦人的數目添滿了，²⁶於是以色列全家都要得救。如經上所記：必有一位救主從錫安出來，要消除雅各家的一切罪惡；²⁷又說：我除去他們罪的時候，這就是我與他們所立的約。²⁸就著福音說，他們為你們的緣故是仇敵；就著揀選說，他們為列祖的緣故是蒙愛的。²⁹因為上帝的恩賜和選召是沒有後悔的。³⁰你們從前不順服上帝，如今因他們的不順服，你們倒蒙了憐恤。³¹這樣，他們也是不順服，叫他們因著施給你們的憐恤，現在也就蒙憐恤。³²因為上帝將眾人都圈在不順服之中，特意要憐恤眾人。

Scripture Lesson: Romans 11: 1-2a, 25-32

¹I ask then: Did God reject His people? By no means! I am an Israelite myself, a descendant of Abraham, from the tribe of Benjamin. ²God did not reject His people, whom He foreknew. ²⁵Lest you be wise in your own sight, I do not want you to be unaware of this mystery, brothers: a partial hardening has come upon Israel, until the fullness of the Gentiles has come in. ²⁶And in this way all Israel will be saved, as it is written, "The Deliverer will come from Zion, he will banish ungodliness from Jacob"; ²⁷"and this will be my covenant with them when I take away their sins." ²⁸As regards the gospel, they are enemies for your sake. But as regards election, they are beloved for the sake of their forefathers. ²⁹For the gifts and the calling of God are irrevocable. ³⁰For just as you were at one time disobedient to God but now have received mercy because of their disobedience, ³¹so they too have now been disobedient in order that by the mercy shown to you they also may now receive mercy. ³²For God has consigned all to disobedience, that He may have mercy on all.

獻花

李陳婉卿合家紀念李立富先生

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦,家翁姑林賢銳夫婦,先夫林榮臻先生

詩班獻詩歌詞

全然向祢 (ALL FOR YOU)

當讚美的旋律響起，我的心全然向祢，當聖靈的恩膏滿溢，我的靈不再封閉。
讚美的清泉如春雨沐浴，我心中的喜樂，川流不息，讚美的音符如雪花飄逸，
心中的暖流，冉冉升起，我要開口向祢讚美稱謝，永永遠遠讚美不停，
永永遠遠稱謝不已，我要欣然向祢獻上自己，一生一世，脚步不離。
讚美的清泉如春雨沐浴，我心中的喜樂，川流不息，讚美的音符如雪花飄逸，
心中的暖流，冉冉升起，我要開口向祢讚美稱謝，永永遠遠讚美不停，永永遠遠，
稱謝不已，我要欣然向祢獻上自己，一生一世，脚步不離，脚步不離。
When the melody of praise sounds, my heart goes to You, when the anointing
of the Holy Spirit overflows, my spirit is no longer closed. The fountain of praise is
like a spring rain, and the joy in my heart flows endlessly, the notes of praise flow
like snowflakes, the warm current in my heart is slowly rising, I want to open my
mouth to praise and thank you, forever and ever praises, I will gladly offer myself
to You, and I will never leave my footsteps for the rest of my life.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 在崇拜前，請將手提電話響鬧裝置調至靜音，讓我們一同安靜敬拜主。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 婦女部例會：今主日聯合崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各姊妹屆時參加。
6. 中年團契例會：下主日聯合崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各團友屆時參加。
7. 兒童事工委員會會議：下主日下午二時在 **309** 室召開，請各委員屆時出席。
8. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

免費學習班招生

Free Sunday Programs Open

青少年主日學、少年團契、國語班

Sunday School, Junior/Youth Fellowship & Mandarin Class

招生對象：本年度 9 月始於本市就讀幼稚園至 12 年級學生。

Applicants: Students enrolled in Kindergarten through Grade 12 in NYC.

上課時間：9 月 10 日至明年 6 月底，每周日上午 9：30 分至 12 時

Schedule: Every Sunday morning, 9:30am to 12pm, from Sep. 10th to late June of 2024.

報名方式：請於 2023 年 8 月 27 日前致電本教會填寫報名表

Registration: Please call the church to request the form. Submit it by Aug. 27th, 2023.

聯絡人：邵宣教師

Contact: Evangelist Ms. Shao

電話(Tel.)：212-964-5488

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，

三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 記念這世代仍有千千萬萬人未聽聞福音、未認識耶穌基督,祈求信實的主按照祂的信實,藉聖靈激動人心,生命轉回創造主。
8. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(八月二十日)	下主日(八月廿七日)
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事	李澤華牧師 / 余健雄先生
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 趙漢兒先生	陳張愛萍長老 / 陳盧秀華執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	August 20, 2023	August 27, 2023
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	Sam Yu
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Hon Yee Chew	Ada Chan, Sau Wah Chan
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for searching a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Women's Guild Monthly Meeting...** after combined Worship Service today.
- 5) Senior Fellowship Monthly Meeting...** after combined Worship Service next Sunday.
- 6) Children's Ministry Committee Meeting...** 2 p.m. at Room 309 next Sunday.